Cēlam, Cukavaṉēśvara, pillar inscription, time of Sundara Pāṇḍya, year 26

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv04p0i0144

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: SII04_adapted/DHARMA_INStfaSIIv04p0i0144.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-13 15:30 (078960b), last modified 2026-11-11 17:46 (9feb835)

Summary

Donation of a pillar.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

sundara-pāṇ〈2〉ṭiya-**de**vaṟkku yāṇ〈3〉ṭu 2 10 6-vatu

cēlam〈4〉-āṉa **Irājāśraya-{ś}ca**〈5〉tu**rvvedi**-maṅkalattu〈6〉 veḷḷāḷaṉ vaḷḷi〈7〉marutam-uṭaiyāṉ cā〈8〉ttaṉ māṉentiya〈9〉kaiyaṉ **dharmmam**· Ik〈10〉-kāl ൟ

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈2–4〉 26th year of the king Sundara Pāṇḍya.

〈4–10〉 This stone[1] 〈is〉 the pious donation (*dharma*) of the *veḷḷāḷaṉ*, magnate of (*uṭaiyāṉ*) Vaḷḷimarutam, from Rājāśrayacaturvedimaṅgala *alias* Cēlam.

Bibliography

First reported in ARIE 1887–88 (1/3) (ARIE/1887-1888/I/1887-1888/46).

First edited in Krishna Sastri 1923 (SII 4.144).

Encoded and translated here for DHARMA (ERC n° 809994) by Emmanuel Francis (2024), based on Krishna Sastri 1923.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1923. *South-Indian inscriptions (texts). Volume IV: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries and Ceylon*. South Indian Inscriptions 4. Madras: Government Press. Page 15, item 144.

Secondary

ARIE 1887–88 (1/3). *G.O. No. 424, 20th April 1888. Archaeology. Recording letter from the Director-General forwarding Dr. Hultzsch's progress report from 21st September 1887 to 31st January 1888*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1888. Page 5, appendixes I/1887-1888, item 46.

[1] That is, the pillar on which the inscription is engraved.